KYODAI Remittance

COD.

# SOLICITUD DE ENVIO DE REMESA AL EXTERIOR 外国送金依頼書
# REGISTRO y/o MODIFICACIÓN DE DATOS 登録書/変更届出書

☑ Marque la opción deseada

☐ **PARA REMESAR** 外国送金

- ☐ Por correo certificado (*GENKIN KAKITOME*).
  *envíe este formulario firmado junto con el dinero en un sobre de *GENKIN KAKITOME*.
- ☐ Por transferencia bancaria (*DENSHIN FURIKOMI*).
  *envíe este formulario firmado por fax: 03-5792-5807.

- ■ **Es requisito indispensable estar INSCRITO EN KYODAI y haber firmado el ACUERDO DE USO DEL SERVICIO DE KYODAI REMITTANCE.**
- ■ Es necesario llenar este formulario para realizar la remesa.
- ■ Todos sus documentos deberán estar vigentes.

## EN CASO DE REGISTRO Y/O MODIFICACIONES:

☐ **REMITENTE: cambio de dirección** adjuntar fotocopia del Carnet de Extranjería *(Gaijin Toroku-sho)* ambos lados.
御依頼人の住所変更の際には、新住所に変更された外国人登録証の両面のコピーをお送りください。

☐ **BENEFICIARIO: registro de uno nuevo y/o modificación de datos**
新受取人のご登録、またはこれまでの受取人の情報が変更される場合ご記入ください。

## 1 DATOS DEL REMITENTE ご依頼人

**NACIONALIDAD**

**NOMBRE COMPLETO: Ap. paterno / Ap. materno / Ap. de casada / Nombres** 氏名: 父方の姓 / 母方の姓 / 婚姻後の姓 / 名

**DOMICILIO** 住所

〒 - 

Marque ☑チェックをして下さい ☐Ken ☐To ☐Fu ☐Do

Marque☑チェックをして下さい ☐Ku ☐Shi ☐Gun

Tel. de casa ▸ 固定電話

Tel. celular ▸ 携帯電話

## 2 DATOS DEL BENEFICIARIO 受取人

**NOMBRE COMPLETO tal como figura en el Documento Nacional de Identidad**

**N° del Documento Nacional de Identidad** 有する国籍の身分証明書

**PAÍS** 国

**DOMICILIO** 住所

Distrito ▸

Prov. ▸

Dpto. ▸

Tel. de casa ▸ 固定電話

Tel. celular ▸ 携帯電話

E-mail ▸ Eメール @

**FINALIDAD DE LA REMESA** 外国送金の目的

- ☐ **mantenimiento familiar** 家族養育・扶養
- ☐ **Transferencia de fondos (patrimonio) propios** 自己資産の移転
- ☐ Otros (especificar) その他〔明記する〕

**FORMA DE PAGO** 支払方法

☐ ABONO EN CUENTA 口座振込 → **Banco ▸** 銀行名 → **Sucursal ▸** 支店 → **N°de cuenta ▸** 講座番号

☐ PAGO EN AGENCIA 通知払い

Nota: las tasas y cargos adicionales fuera de Japón serán asumidas por el beneficiario. 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人払いになります。

## 3 SOLICITUD DE TARJETA GIRO POSTAL KYODAI 郵貯振替払込カードの取得

Deseo la tarjeta de GIRO POSTAL KYODAI del Yucho Bank para el envío de remesas por intermedio de UNIDOS CO.LTD al beneficiario indicado en el punto 2
第2項の受取人への送金依頼に使用する郵貯振込カードを希望する

☐ **SI** はい ☐ **NO** いいえ

Declaro que mis operaciones de remesa al exterior no tienen relación alguna con Corea del Norte o Irán. Estoy de acuerdo que para la prevención contra el lavado de dinero y el financiamiento al terrorismo, mis informaciones personales como nombre, dirección y número de cuenta bancaria, entre otros, sean proporcionadas por la empresa al banco o entidad financiera relacionada a mi beneficiario.
私は本申込書に記載された内容に間違いがないこと、私の依頼する外国送金取引が、北朝鮮あるいはイランと一切関係がないことをここに確認します。貴社が私の氏名、住所と口座番号等の外国送金取引に関する情報を、マネー・ロンダリング対策、及びテロ資金供与防止のために、送金受取人の関係銀行あるいは関係機関に提供することに同意します。

## 4 MONTO A REMESAR INCLUIDA LA COMISION 手数料が含まれた総金額

¥

**DÍA(日)** **MES(月)** **AÑO(年)** 2 0 1

Certifico que la información escrita arriba es verdadera y correcta.
私がここに記入した条項について、すべて真実であることをここに証します。

**FIRMA DEL REMITENTE** 署名(外人登録証と同じサイン)
**firme igual al Carnet de Extranjería** *(gaijin toroku-sho)*

| Step 1 | Step 2 | Step 3 |
|---|---|---|
| (月) | (月) | (月) |
| (日) | (日) | (日) |

Para uso exclusivo de UNIDOS Co. Ltd. No llenar 株式会社ウニードス記入欄

UNIDOS Co. Ltd., 〒141-0022 Tokyo-to, Shinagawa-Ku, Higashi Gotanda 1-13-12, COI Gotanda Bldg. 6F / **株式会社 ウニードス,** 東京都品川区東五反田 1-13-12COI五反田ビル 6F
ira/sp ver.22-01
資金移動業者「関東財務局長第00004号」